

APRIL NEWS LETTER, 2018

MISHOP 国際交流ウォークラリー2018 International Walk Rally 2018

5/20
May 20th
12:00 Noon
井の頭公園駅
Inokashira Koen
Station



人気のイベント、国際交流ウォークラリーが、5月20日(日)に開催されます。いろいろな国籍の方々とグループを作り、クイズを解きながら三鷹市内の名所、旧跡を約2時間かけてウォーキングします。初対面の方達でグループを作りますのでお一人での参加でも楽しめます。もちろんお子様連れも大歓迎です。

日時：5月20日(日)12:00～ (お昼を済ませてきてください)

集合：京王井の頭線井の頭公園駅 参加費：100円【事前払】

申込：4月19日(木)までに窓口/電話/ホームページから MISHOP にお申し込みください

*当日、受付などのお手伝いをしてくださるボランティアも募集しています。ご関心のある方は、事務局までご連絡をお願いいたします。

A popular annual event, the MISHOP International Walk Rally will take place on Sunday, May 20th. We take 7-8 members from different countries and follow a quiz while learning the Mitaka area. It will be a 2-hour walk. The group will be made up of people who are meeting each other for the first time, so please feel free to join by yourself. Of course, applicants with children are also welcomed.

Date: May 20th, Sunday 12:00～ (Please have your lunch beforehand)

Meeting Place: Inokashira Koen station (Inokashira line) Fee: 100YEN (Payment in advance)

Application: Contact us in person/ Telephone/ Website by 19th April (Thu)

We are also recruiting volunteers for this event. If you would like to do, please let us know via e-mail or phone.

广受欢迎的国际交流步行拉力赛活动将于5月20日举行。来自于不同国家的朋友组成小组，用大约2小时的时间一边解答问题，一边游览三鷹市内的名胜古迹。小组成员大多是初次见面的朋友，所以一个人来参加也不会觉得孤单。当然也欢迎您带着家里的小朋友前来参加。

时间：5月20日(周日) 12:00开始 (请吃过午餐再来参加)

集合地点：京王井之头线井之头公园站前 参加费用：100日元【预付】

申请方法：截止至4月19日(周四)，通过电话、网页或直接到 MISHOP 窗口报名

*同时招募当天能够前来协助接待等工作的志愿工作人员。有兴趣的朋友请与事務局联系。

많은 인기의 이벤트인 국제교류 워크래리가 5월 20일(일)에 개최됩니다. 여러 나라 사람들과 그룹을 지어 퀴즈를 풀며 미타카시의 명소나 유적 등을 약 2시간에 걸쳐 걷게 됩니다. 처음 만나는 분들과 그룹을 지어 걷기 때문에 혼자서 참가해도 즐길 수 있습니다. 자제분들과 함께 참가하시는 분도 환영합니다.

일시: 5월 20일(일) 12:00~ (점심식사 후 집합해 주십시오)

집합: 게이오 이노카시라센 이노카시라공원역 앞

참가비: 100엔【선불】신청: 4월19일(목)까지 미숍으로 신청

※당일 접수 등 진행을 도와주실 자원봉사자를 모집하고 있습니다. 관심 있는 분은 사무국으로 연락 바랍니다.

ほしほけんもほいるさーびす たげんごたいあう
母子保健モバイルサービスが多言語対応

Internet service of Maternal and child health care available in multi languages



QR コード

三鷹市が提供する母子保健インターネットサービス「ゆりかご・スマイル」では、予防接種の日程やお知らせなどの母子保健や子育てに関する有益な情報を提供します。サービスは、4月から、英語・中国語（簡体・繁体）・韓国語で利用できますので、外国籍の方も利用可能です。この機会に是非お試しください。

※PC・スマートフォンなどから接続可能。（<http://mitaka.city-hc.jp/>）必要事項を入力して登録（無料）してください。通信にかかる料金は自己負担となります。お問い合わせは総合保健センター（TEL:0422-45-1151 内線:4202~4204）まで。

An internet service operated by Mitaka-city, called 'Yurikago Smile' provides useful information about maternal and child health care, such as schedule and notification of vaccination, and child raising. Now the service is available in English, Chinese, and Korean languages so that foreign residents can access the information. Try it out on this occasion.

*Access from your smartphone or PC(<http://mitaka.city-hc.jp/>). Free registration with necessary information (Connection fee covered by your own). For more information, contact to Comprehensive Health Care Center (Tel: 0422-45-1151 ext: 4202~4204).

由三鷹市运营的互联网服务，名为“Yurikago Smile”，提供母婴保健的相关信息，如疫苗接种日程通知和育儿资讯等。目前提供英文、中文和韩文服务，以便外国籍人士浏览。敬请有效利用此项服务。

*可以通过智能手机或 PC 访问（<http://mitaka.city-hc.jp/>）。免费注册必要的信息。（网络连接费用请自行承担）欲了解更多信息，请联系综合保健中心（电话：0422-45-1151 分机：4202~4204）。

미타카시에서 운영하는 인터넷 서비스인 '유리카고 스마일'은 예방 접종 시기나 육아정보, 모자 보건 서비스에 대한 유용한 정보를 제공합니다. 외국국적 시민을 대상으로 영어, 중국어, 한국어로 서비스를 제공하고 있으니 이 기회에 이용해 보시기 바랍니다.

*스마트폰 또는 인터넷으로 액세스 할 수 있습니다 (<http://mitaka.city-hc.jp/>). 필요한 사항을 입력하여 등록(무료)하시기 바랍니다. 통신비용은 자기부담입니다. 자세한 정보는 종합보건센터 (Tel : 0422-45-1151 내선: 4202~4204)로 문의하십시오.



ジャパニーズラウンジ Japanese Lounge 日语休闲室 재패니즈 라운지 【参加費無料 Fee Free 费用 免费 참가비 무료】

日本語でおしゃべりしましょう！ Let's Chat in Japanese! 用日语来交流吧！ **일본어로 이야기해 봅시다!**

お時間のあるときに、気軽に遊びに来てください。Feel free to stop by when you have a chance!

如果有时间的话，请一定来参加啊！ 여유있는 시간에 가벼운 마음으로 참가해 주세요!

●每週火曜日 Tuesdays 每周二 매주 화요일 10:30-12:30

●每週金曜日 Fridays 每周五 매주 금요일 14:00-16:00

イングリッシュラウンジ English Lounge 英语休闲室 잉글리시 라운지 【参加費無料 Fee Free 费用 免费 비용 무료】

日本人と英語で会話をする外国籍の方も募集中！

随时欢迎能用英语与日本人对话交流的外国籍朋友！一起来用英语交流吧！

일본인과 영어로 대화하고 싶은 외국국적 분들을 모집하고 있습니다.

English speakers who are happy to chat with our Japanese members are always welcome! Let's enjoy cultural exchange in English.

●每週火曜日 Tuesdays 每周二 매주 화요일 13:30-15:30

申込み・問い合わせ

Inquiries to
 報名・諮詢
 신청・문의

公財)三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
 (公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局
 (공재)미타카국제교류협회 (MISHOP) 사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
 三鷹市中央通りタウンプラザ4階
 Tel 0422-43-7812
<http://www.mishop.jp/>

